

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -**  
**TPSGC**  
**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**  
**Place du Portage, Phase III**  
**Core 0A1/ Noyau 0A1**  
**Gatineau**  
**Québec**  
**K1A 0S5**  
**Bid Fax: (819) 997-9776**

**SOLICITATION AMENDMENT**  
**MODIFICATION DE L'INVITATION**

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**  
**Raison sociale et adresse du**  
**fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**  
Linguistic Services Division / Division des services  
linguistiques  
PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC  
11 Laurier St. / 11, rue Laurier  
10C1/Place du Portage, Phase III  
Gatineau  
Québec  
K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> TRANSLATION SERVICES	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> U8000-118042/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 004
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> U8000-118042	<b>Date</b> 2012-03-01
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$\$ZF-519-23706	
<b>File No. - N° de dossier</b> 519zf.U8000-118042	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2012-03-12</b>	
<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Eastern Daylight Saving Time EDT	
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Souleiman, Mohamed	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> 519zf
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-8348 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

---

**This amendment is raised to answer some questions raised for the Request for Proposal no. 5P004-100154/A, as follow:**

**Question 1:**

In regards to the revisers, there is a minimum of 400,000 words required per reviser, per period, including 200,000 words on the essential specialties of that Stream. My question is:

- a. Does this apply only to English-French revisers, seeing as the French-English volume required is much lower?
- b. Is there a minimum number of words required for the French-English revisers?
- c. We are assuming that Industry Canada is looking for revisers who specialize in one language combination. The standard in the language industry is that professional revisers revise in their mother tongue (the vast majority of certified linguists are certified in one language combination). Please confirm that this assumption is correct.

**Answer**

- a. This applies only to the English-French revisers.
- b. No. However, please note the bidder must provide information on French-English translation projects that were revised to demonstrate the experience acquired.
- c. Your assumption is correct.

**Question 2:**

Re: Pricing Table III - Stream III Patent Titles and Abstracts - page 12 of 61.

The pricing table for stream III is asking for translation rates only, whereas for streams I and II, rates are required for translation, revision and modification.

Please confirm that for Stream III bidders are only required to provide translation rates.

**Answer**

Bidders are only required to provide a firm all-inclusive rate for Stream III for translation. There will be no revision or modification of previously translated texts, or urgent work for Stream III.

**All other terms and conditions remain unchanged**